

Договор GPC Pulses №1

(Дата вступления в силу 13 июня 2017 г.)

ДОГОВОР О ПЕРЕВОЗКЕ CIF / C & F ГРУЗОВ В МЕШКАХ И РОССЫПЬЮ С ПОЛНОЙ КОНТЕЙНЕРНОЙ ЗАГРУЗКОЙ (FCL)

ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ: Настоящий документ, содержащий русский перевод договора GPC Pulses №1 предоставляется GPC с учетом всех возможных условий только лишь в информационных и обучающих целях. Английская версия договора GPC Pulses №1 имеет первостепенную важность, и в случае возникновения непреднамеренных расхождений в переводе, официальная английская версия будет иметь преобладающую силу. Языком арбитражных процессов GAFTA также будет английский язык.

**удалить/уточнить, если необходимо*

Дата

- 1 **ПРОДАВЕЦ**.....
- 2
- 3 **ПОСРЕДНИК, ВЫСТУПАЮЩИЙ В КАЧЕСТВЕ БРОКЕРА**.....
- 4
- 5 **ПОКУПАТЕЛЬ**
- 6 заключили настоящий договор о нижеследующем:
- 7
- 8 **1. НАИМЕНОВАНИЕ** **ТОВАРА**
- 9 происхождения
- 10 Спецификация
- 11
- 12 Расфасовка/упаковка товара* Насыпью (без тары) / В мешкахпо
- 13 усмотрению Продавца
- 14
- 15 **2. КОЛИЧЕСТВО** полных контейнеров, вмещающих приблизительно метрических тонн.
- 16 *Допустимое отклонение плюс-минус 5% по усмотрению Продавца.
- 17 *Допустимые отклонения применимы только лишь к общему тоннажу загруженного груза; допустимые отклонения
- 18 для количества контейнеров не предусмотрены
- 19
- 20 **3. ЦЕНА И ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ**
- 21 По цене
- 22
- 23 * за 1 тонну в 1000 кг, стоимость, страхование и фрахт, пункт назначения.....
- 24
- 25 * за 1 тонну в 1000 кг, страхование и фрахт до пункта, пункт назначения
- 26
- 27 **4. КОМИССИОННОЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ БРОКЕРА** за 1 тонну, подлежащая оплате Продавцом,
- 28 рассчитывается исходя из на среднего количества груза по договору, вне зависимости от того, были или не были
- 29 выполнены его условия и произошла или не произошла потеря груза (за исключением случаев, когда
- 30 неисполнение условий договора обусловлено аннулированием договора в соответствии с пунктом
- 31 «Препятствия при погрузке». Комиссионное вознаграждение брокера подлежит уплате в день обмена
- 32 отгрузочными документами, или, если товар не был апроприирован, на 30-й календарный день, следующий за
- 33 последним днем апроприации.

34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95

5. КАЧЕСТВО ТОВАРА

Если не оговорено иное, качество отгруженного товара окончательно закрепляется в сертификатах качества, выпущенных государственными, официальными органами или независимым инспектором, одобренным Gafra

В случае непредоставления Продавцом сертификата качества, выдаваемого независимым инспектором (напр. основанные на независимом отборе образцов или не содержащего указания на то, что отгруженная партия товаров является партией, прошедшей инспектирование), Покупатель может поручить своим представителям осуществить отбор и опломбирование образцов товара, предназначенного для поставки, в течение 3 рабочих дней с момента растаривания контейнера для повторной сортировки и/или проведения анализов. Если Продавцом специально назначены его представители, они должны явиться для того, чтобы присутствовать при отборе образцов, сразу же по получении уведомления от Покупателя о намерении последнего осуществить отбор образцов. В этом случае Покупатель и Продавец соглашаются принять результаты повторной сортировки / анализа. Половина стоимости проведения процедуры отбора образцов, повторной сортировки / анализа подлежит оплате Покупателем, а половина - Продавцом.

Фумигация с использованием, одобренная компетентным органом (только при наличии согласия обеих сторон)

Состояние. Товар должен быть отправлен в хорошем состоянии.

6. ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ОТГРУЗКИ

Указанный в договоре срок отгрузки может быть дополнительно продлен на срок не более 8 дней при условии отправки Продавцом уведомления о необходимости продлить срок не позднее рабочего дня, следующего за последним днем изначально оговоренного в договоре периода отгрузки. В уведомлении не обязательно указывать требуемое количество дополнительных дней.

Продавец обязан сделать Покупателю скидку, сумма которой должна быть вычтена из договорной цены, указанной в инвойсе, в зависимости от количества дней, на которое продлевается изначально оговоренный в договоре периода отгрузки, в соответствии со следующей шкалой:

0,50%; - от 1 до 4 дополнительных дней;

1% - от 5 до 8 дополнительных дней;

Однако если после отправки уведомления Покупателю Продавец не осуществит передачу товара в течение 8 дней, будет считаться, что приемку товара по договору требовалось произвести в течение изначально оговоренного периода плюс 8 дней по цене на 1% ниже начальной и что любые расчеты в случае неисполнения обязательств следует производить на этой основе. Если данным положением договора предусмотрены какие-либо скидки, договорной ценой будет считаться изначально оговоренная цена за вычетом скидки, и любые другие разницы, возникающие в договоре, должны оплачиваться исходя из этой сниженной цены.

7. СРОК ОТГРУЗКИ

В соответствии с коносаментом(-ами) (или документ(-ами) смешанных перевозок), которые датированы или следует датировать.....

(a) Коносамент(-ы) (или документ(-ы) смешанных перевозок), на которых следует проставить дату, когда товары фактически окажутся на борту предполагаемого первого судна, или

(b) Коносаменты (или документ(-ы) смешанных перевозок), на которых следует проставить дату, когда товары будут переданы контейнерной линии.

В случае, если между сторонами не будет достигнуто согласие в отношении какого-либо из вышеперечисленных вариантов, на коносаментах следует проставить дату, в которую груз фактически окажется **«На борту»**. При отсутствии доказательств об обратном дата, проставленная в коносаменте, считается фактической датой отгрузки. Если на документе смешанных перевозок проставлены другие даты, это не делает дату, в которую груз фактически пересек борт судна, недействительной. Если в месяце нечетное количество дней, стороны соглашаются признать дату середины месяца, присутствующей в обеих половинах этого месяца.

8. УВЕДОМЛЕНИЕ О ЗАВЕРШЕНИИ ОТГРУЗКИ НА УСЛОВИЯХ ПОСТАВКИ C&F – Продавец обязуется уведомить Покупателя об идентификационном(-ых) номере(-ах) контейнера и, о предполагаемом(-ых) грузовом(-ых) судне(-ах), если они известны, чтобы Покупатель смог застраховать товар. Продавец обязуется обеспечить страхование товара до тех пор, пока не апроприрует товар Покупателю. Сразу после апроприации следует отправить уведомление об отгрузке.

9. ПРОДАЖА ТОВАРА НОМИНИРОВАННЫМ СУДНОМ

В случае продажи с передачей товара номинированным судном, применимо следующее:

(a) Положение судна должно быть согласовано между Покупателем и Продавцом;

(b) Перед словом «классифицированными» в пункте «Отгрузка и классификация» необходимо вставить слово «сейчас».

(c) Пункт «Апроприация» следует исключить, если товар на момент продажи товар уже ушел.

96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157

10. ОТГРУЗКА, КОНТЕЙНЕРЫ И КЛАССИФИКАЦИЯ

Отправка из , прямая или не прямая, с или без трансшипмента первоклассным механическим самоходным судном (судами), пригодным(-и) для транспортировки груза по договору и классифицированным в соответствии с Классификационной оговоркой Международной страховой ассоциации (International Underwriting Association), действующей на момент отгрузки, должна осуществляться в подходящих для этой цели контейнерах. Перевозки по внутренним водным путям должны осуществляться на судах внутреннего плавания или баржах, подходящих для принятия и транспортировки груза.

11. АПРОПРИАЦИЯ

(a) В уведомлении об апроприации товара следует указать название предполагаемого первого судна, предполагаемый отгруженный вес, предполагаемую дату коносамента и номер контейнера.

(b) Уведомление об апроприации товара должно быть направлено в течение 5 рабочих дней с даты выдачи коносамента(-ов) Отправителем или его представителем непосредственно его Покупателю, либо Торговому агенту или Брокеру, упомянутым в договоре.

(c) Уведомление об апроприации товара должно быть направлено в течение периода, указанного в подпункте (b), последующим Продавцом или его представителем его Покупателю, либо Торговому агенту или Брокеру, упомянутым в договоре, но в случае получения последующим Продавцом уведомления об апроприации в последний день, либо после окончания указанного в подпункте (b) периода , начиная с даты коносамента, уведомление будет считаться отправленным в срок, если оно было направлено:

(1) В тот же календарный день (в случае его получения не позднее 16:00 в любой рабочий день), либо

(2) Не позднее 16:00 на следующий рабочий день, (в случае его получения после 16:00 часов или в нерабочий день).

(d) Уведомление об апроприации товара, направленное Торговому агенту или Брокеру, упомянутым в договоре, будет считаться направленным Покупателю. Торговому агенту или Брокеру, получившим уведомление об апроприации товара, следует направить аналогичное уведомление в соответствии с условиями настоящего пункта договора. В случаях, когда уведомление об апроприации направляется Отправителем или последующим Продавцом Торговому агенту, этот Торговый агент может направить такое уведомление либо напрямую Покупателю, либо Брокеру.

(e) Дата коносамента, указанная в уведомлении об апроприации товара, предоставляется исключительно в информационных целях и не имеет обязывающей силы, однако при установлении периода для направления уведомления об апроприации, оговоренного в настоящем пункте, преобладающую силу будет иметь фактическая дата коносамента.

(f) Каждое уведомление об апроприации товара должно быть доступно для исправления возникающих в процессе передачи ошибок при условии, что отправитель не несет ответственности за эти ошибки и любые ранее возникшие в процессе передачи ошибки, которые повторялись из лучших побуждений.

(g) В случае прибытия судна до получения уведомления об апроприации товара и возникновения в связи с этим дополнительных расходов, эти расходы обязуется покрыть Продавец.

(h) После получения Покупателем актуального уведомления об апроприации товара оно не может быть отозвано без получения на то согласия Покупателя.

12. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

(a) **Оплата** осуществляется приемлемым способом в обмен на получение оригинальных отгрузочных документов, подлежит согласованию сторонами в момент заключения договора (* Удалить/ уточнить нужный вариант)

(i) оплата по представлении документов в течение 3 рабочих дней с момента их получения банком,

(ii) посредством безотзывного аккредитива по представлении документов

(iii) предоплата авансом%, по представлении документов оплата оставшихся%

(iv) В течение 48 часов с момента получения отгрузочных документов по факсу или их отсканированных копий по электронной почте

(v) оплата по представлении документов производится не позднее прибытия судна в порт выгрузки

(vi) другое по соглашению сторон

При отсутствии специального соглашения оплата будет осуществляться (i) по представлении документов в течении 3 рабочих дней с момента их получения банком,

(b) Отгрузочные документы должны содержать- 1. Коммерческий инвойс. 2. Полный комплект выпущенных Коносаментов в оборотной и передаваемой форме или Деливери-ордер судна. Если того потребует Покупатель, такой(-ие) деливери-ордер(-ы) должен(-ы) быть подписан(-ы) со своей стороны Судовладельцем, их Агентом или признанным банком. 3. В случае сделок на условиях CIF/CIFFO, - Полис и/или Страховой сертификат и/или Ави́зо о страховании, оформленные в валюте договора. Если того потребует Покупатель, Ави́зо о страховании должно быть заверено признанным банком. 4. Другие документы, требуемые по договору. Покупатель

соглашается принять документы, содержащие Оговорку Палаты торгового судоходства о девиации в случае войны и/или другие признанные официальные Оговорки о военных рисках.

(с) В случае, если отгрузочных документов не окажется в наличии в момент, когда их потребуется предоставить Покупателю, либо по прибытии судна в пункт назначения, Продавец обязуется предоставить другие документы или гарантию возмещения убытков, дающую Покупателю право на получение груза, подлежащего доставке, в обмен на которую должен быть получен платеж от Покупателя, однако факт осуществления вышеупомянутого платежа не должен стать причиной ущемления прав Покупателя по договору после того, как документы в конечном итоге окажутся в наличии.

(d) В случае непредоставления Продавцом отгрузочных или иных документов или гарантии возмещения убытков, дающей Покупателю право на получение доставленного груза, Покупатель получает грузы по предоставленной ему гарантии и оплачивает стоимость документов, если таковые ему были предоставлены. Все разумные дополнительные расходы, включая стоимость вышеупомянутой гарантии возмещения убытков или дополнительные затраты, возникшие по причине непредоставления Продавцом упомянутых выше документов, покрываются Продавцом, однако факт осуществления вышеупомянутого платежа не должен стать причиной ущемления прав Покупателя по договору после того, как документы в конечном итоге окажутся в наличии.

(е) В случае, если в числе представленных отгрузочных документов отсутствует(-ют) полный(-е) комплект(-ы) выданных коносаментов, либо иные документы, оплата будет производиться при условии получения гарантии доставки отсутствующих документов и подписания этой гарантии со своей стороны признанным банком, если того потребует Покупатель.

(f) Затраты на получение документов должны покрываться Продавцом, но, если Покупатель потребует, чтобы документы были представлены только через банк по его выбору, любые дополнительные затраты на получение документов покрываются Покупателем.

(g) Никакие канцелярские ошибки в этих документах не дают Покупателю право на то, чтобы не принять их или отсрочить осуществление платежа, однако Продавец несет ответственность за все утраты или издержки, возникшие по вине Покупателя в связи с такими ошибками, и обязуется предоставить по требованию одобренную в этом отношении гарантию.

(h) Суммы, подлежащие уплате в соответствии с данным договором, должны быть уплачены без промедления. В случае неуплаты любая из сторон может направить уведомление другой стороне о возникновении спорной ситуации и своем намерении передать спор на разрешение арбитражного суда в соответствии с «Правилами арбитража».

(i) **Интерес.** В случае задержки оплаты тех или иных сумм без уважительной причины будет взиматься требуемая сумма интереса, рассчитанная по курсу используемой валюты. Если в отношении данного платежа не будет достигнуто взаимное согласие, будет считаться, что возникла спорная ситуация, подлежащая разрешению в ходе арбитражного процесса. В противном случае проценты подлежат уплате только в том случае, если это специально оговорено в условиях договора или на основании арбитражного решения. Условия настоящего пункта не отменяют договорного обязательства сторон, предусмотренного подпунктом (а).

13. СБОРЫ, НАЛОГИ, ПОШЛИНЫ И Т. Д.

Ответственность за таможенное оформление товара на экспорт несет Продавец. Оплата всех сборов, налогов, пошлин и т. д., связанных с экспортом, в настоящем или будущем в стране происхождения товара осуществляется Продавцом. Оплата всех импортных сборов, налогов, пошлин и т. д. в настоящем или будущем в стране назначения будет осуществляться Покупателем.

14. ВЗВЕШИВАНИЕ

*Результаты взвешивания за счет Продавца в момент и в месте погрузки являются окончательными и соответствуют указанным в сертификате, выданном зарегистрированным GAFTA инспектором по выбору и за счет Продавца (в этом случае положения пункта «Недостача» неприменимы). Положения и условия «Правил взвешивания GAFTA № 123» считаются неотъемлемой частью настоящего договора.

* Результаты взвешивания за счет Покупателя в момент и в месте разгрузки являются окончательными.

* Независимый сертификат взвешивания путем платформенных весов с вычетом веса грузового поддона, если это применимо.

При отсутствии соглашения количество отгруженного товара окончательно закрепляется в сертификате веса, выданном государственными, официальными органами или одобренным GAFTA независимым инспектором. В этом случае положения пункта 15 («Недостача») неприменимы.

15. НЕДОСТАЧА

Продавец обязуется платить за любую недостачу массы груза, указанной в коносаменте; а за излишек массы груза, указанной в коносаменте, обязуется платить Покупатель по цене договора.

220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281

16. ВЫГРУЗКА ГРУЗА

Контейнеры должны быть незамедлительно разгружены после выдачи контейнеров судоходной линией.

17. СТРАХОВАНИЕ

17.1 Страхование (применительно только к договорам, заключенным на условиях CIF), Продавец обеспечивает страхование груза на условиях, являющихся не менее выгодными, чем условия настоящего договора, и подробно изложенных в «Правилах страхования GAFTA» №72.

Объем страховой ответственности:

(a) Условия страхования грузов Института лондонских страховщиков

(с ответственностью за аварию), с оплатой убытков, причиненных судну,

грузу и фрахту, с 3% франшизой или на лучших условиях

- раздел 2 формы 72

Оговорка по страхованию военных рисков (страхование грузов)

- раздел 4 формы 72

Оговорки по страхованию убытков в результате забастовок,

мятежей или гражданских волнений (страхование грузов)

- раздел 5 формы 72

(b) Страховщики – Страхование осуществляется андеррайтерами первой категории и/или компаниями, имеющими постоянное место пребывания или занимающимися хозяйственной деятельностью в Соединенном Королевстве, или выбравшими британский юридический адрес для целей, связанных с судебными процессами, и предоставившими адрес в Лондоне для направления по нему процессуальных документов, но за платежеспособность которых Продавец ответственности не несет.

(c) Страховая стоимость – Страховая сумма, не менее чем на 2% превышающая сумму инвойса, включая фрахт (если фрахт подлежит оплате после отгрузки или причитается к оплате при любых обстоятельствах, вне зависимости от того, произошла или нет потеря судна и/или груза) и сумму страховой премии, предусмотренную в соответствии с военной оговоркой и подлежащую оплате Покупателем.

(d) Страхование грузов на случай непредвиденных обстоятельств – В случаях, когда фрахт подлежит оплате по прибытии или после сдачи грузов в хорошем состоянии, и страховка не включает фрахт, Продавец обеспечивает страхование на аналогичных условиях, при этом плата за страхование взимается, когда подлежит оплате фрахт, на сумму фрахта плюс 2% до окончания срока ответственности в соответствии с вышеуказанными пунктами. Также Продавец обязуется сформулировать условия полисов таким образом, чтобы при урегулировании претензий в случае общей или частной аварии Покупатель находились в той же ситуации, как если бы объем с.i.f. плюс 2% была застрахована с момента отгрузки.

(e) Сертификаты/ Полисы – Продавец обязуется направить все полисы и/или сертификаты и/или авизо о страховании в соответствии с настоящим договором (на которых должным образом поставлены печати, если это применимо) на изначальный и повышенной объем (если это имеет место), оговоренный в пункте (c) выше. В случае предоставления страхового сертификата стороны соглашаются, с тем, что этот сертификат подлежит обмену Продавцом на полис, в том случае и в тот момент, когда это потребует, и на лицевой стороне вышеуказанного сертификата должно быть указано, что такой обмен может быть осуществлен. Если того потребует Покупатель, авизо о страховании должны быть гарантированными признанным банком или любым другим поручителем, приемлемым для Покупателя.

(f) Общая сумма убытков – В случае полной или конструктивной полной гибели судна или когда сумма страховки подлежит выплате в полном размере, страховая сумма, на 2% превышающая сумму инвойса, подлежит оплате за счет Продавца, и сторона, владеющая страховым(-и) полисом(-и), получит сумму страхового возмещения при совершении расчетов с другой стороной, рассчитанную исходя из вышеуказанной суммы.

(g) Валюта претензий – Страховое возмещение подлежит уплате в валюте договора.

(h) Страховые премии для страхования рисков, связанных с военными действиями и забастовками – Любые премии, превышающие 0,50%, подлежат оплате за счет Покупателя. Ставка страховой премии не должна превышать ставки, преобладающей в Лондоне на момент отгрузки или дату отплытия судна, вне зависимости от того, какая именно из них будет принята за основу андеррайтерами. Такие дополнительные премии должны требоваться к оплате от Покупателя, если это возможно, по предварительной фактуре, но ни в коем случае не позднее даты прибытия судна или 7 последовательных дней с момента согласования ставки с андеррайтерами вне зависимости от того, что наступает позднее, в противном случае такая претензия будет считаться лишенной юридической силы, за исключением случаев, когда, по мнению третейских судей, отсрочка является обоснованной. Обязательство Продавца по обеспечению страхования рисков, связанных с военными действиями, ограничивается положениями и условиями, действительными и, как правило, доступными в Лондоне на момент отгрузки.

17.2 Применительно к договорам, заключенным на условиях C & F. В соответствии с пунктом 17.1 выше Покупатель несет ответственность за обеспечение страхового покрытия и, если того потребует Продавец, обязуется предоставить Продавцу до начала погрузки документальное подтверждение приемлемого страхового покрытия. Если Покупатель откажется предоставить или не предоставит соответствующее документальное подтверждение, Продавец имеет право (но не обязан) обеспечить страховое покрытие на тех же условиях за счет Покупателя.

18. ПРЕПЯТСТВИЯ ПРИ ПОГРУЗКЕ

282 Под «форс-мажорными обстоятельствами» понимаются (а) запрет на экспорт или другой исполнительный или
283 законодательный акт, принимаемый правительством или от имени правительства страны происхождения или
284 территории, на которой расположен(-ы) порт(-ы), указанные в договоре, и налагающий ограничения на экспорт
285 частично или в ином смысле, (b) блокада, (c) террористические акты, (d) враждебные действия или (e) забастовки
286 и массовые увольнения работников (или комбинация этих рисков), (f) мятежи или гражданские волнения, (g)
287 пожары, (h) образование льда, (i) стихийные бедствия, (j) непредвиденные и непреодолимые препятствия для
288 осуществления перевозок или навигации, либо (k) любые другие события, подпадающие под определение «форс-
289 мажора».

290
291 В случае, если возникают препятствия, делающие исполнение Продавцом или Покупателем своих договорных
292 обязательств, частично или в ином смысле невозможным, по причине наступления форс-мажорного
293 обстоятельства, исполнение обязательств по контракту откладывается на срок действия форс-мажорных
294 обстоятельств при условии направления заявителем претензии соответствующего уведомления адресату
295 претензии в течение 7 последовательных дней с момента возникновения обстоятельства или не позднее 21
296 последовательного дня до начала периода отгрузки, вне зависимости от того, что наступает позднее, с
297 изложением соответствующих причин.

298
299 Если форс-мажорное обстоятельство длится в течение 21 последовательных дней после окончания периода
300 отгрузки, тогда адресат претензии имеют возможность аннулировать неисполненную часть договора, направив
301 соответствующее уведомление заявителю претензии не позднее первого рабочего дня после даты истечения 21-
302 дневного периода.

303
304 Если эта возможность не используется, договор сохраняет свою полную юридическую силу в течение
305 дополнительных 14 последовательных дней. По окончании этого периода, если форс-мажорное обстоятельство
306 продолжит действовать, любая неисполненная часть договора будет автоматически аннулирована.

307
308 В случае прекращения действия форс-мажорных обстоятельств до аннулирования договора или какой-либо
309 неисполненной его части, заявитель претензии обязуется без промедления направить соответствующее
310 уведомление адресату претензии. После прекращения действия этих обстоятельств Продавец будет иметь право
311 на то, чтобы осуществить отгрузку по договору в течение периода, по длительности равного периоду,
312 оставшемуся для этого до наступления форс-мажорного обстоятельства. Если на отгрузку по договору осталось
313 14 дней или менее, разрешается ее осуществить в течение 14 последовательных дней.

314
315 Бремя доказательства лежит на заявителе претензии, и стороны не несут друг перед другом ответственности за
316 отсрочку исполнения обязательств и/или их неисполнение в соответствии с данным пунктом при условии
317 предоставления заявителем претензии ее адресату, если это необходимо, документов, содержащих достаточное
318 обоснование отсрочки или неисполнения условий договора.

319 320 **19. УВЕДОМЛЕНИЯ**

321 Все уведомления, которые требуется направить сторонам в соответствии с условиями настоящего договора,
322 должны быть быстро переданы и разборчиво написаны. Способы быстрой передачи в целях, связанных с
323 настоящим пунктом договора, определяются и взаимно согласуются между сторонами: телекс или письмо, если
324 оно вручается лично в дату его написания, телефакс, электронная почта или иные электронные способы, на
325 которые распространяется оговорка о том, что в случае, если факт получения того или иного сообщения ставится
326 под вопрос, бремя доказательства его лежит на отправителе, который, в случае возникновения спорной ситуации,
327 представить третейскому судье (судьям) или апелляционному совету, назначенным в соответствии с пунктом
328 «Арбитраж», приемлемые доказательства фактической передачи уведомления адресату. В случае перепродаж/
329 перекупки все уведомления должны быть без промедления направлены продавцам их покупателями и наоборот,
330 и любые уведомления, полученные после 16:00 в рабочий день, будут считаться полученными на следующий
331 рабочий день. Уведомление, направляемое Брокеру или Агенту, будет считаться уведомлением согласно
332 условиям настоящего договора.

333 334 **20. НЕРАБОЧИЕ ДНИ**

335 Суббота, воскресенье и официальные и/или установленные законом праздники в соответствующих странах и любые
336 дни, которые объявлены GAFTA нерабочими для определенных целей, будут считаться нерабочими днями. Если
337 дата истечения крайнего срока для совершения определенного действия или направления уведомления приходится
338 на нерабочий день, крайний срок в этом случае будет продлен до первого рабочего дня, следующего за этой датой.
339 Условия настоящего пункта не распространяются на период отгрузки.

340 341 **21. НЕВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

342 В случае невыполнения условий договора той или иной стороной будут применяться следующие условия:
343 (a) Другая сторона, не являющаяся стороной, не выполнившей свои обязательства, будет иметь право на то, чтобы,
344 по своему усмотрению, установить цену, назначаемую в условиях невыполнения обязательств, после того как ею
345 будет направлено уведомление с требованием совершить продажу или покупку, в зависимости от ситуации, стороне,

не выполнившей свои обязательства.

(b) Если та или иная сторона не согласна с ценой, назначаемой в условиях невыполнения обязательств, либо право, предусмотренное пунктом (а) выше, не может быть реализовано и стороны не могут достичь взаимного согласия в отношении компенсации за убытки, вопросы, касающиеся определения размера убытков, должны быть переданы на разрешение арбитражного суда.

(c) Размер компенсации за убытки будет рассчитываться с учетом, в числе прочего, разницы между ценой договора и либо ценой, назначаемой в условиях невыполнения обязательств в соответствии с пунктом (а) выше, либо фактической или предполагаемой стоимостью товара на дату невыполнения обязательств, установленной в соответствии с пунктом (b) выше

(d) Компенсация за убытки ни при каких обстоятельствах не будет включать неполученную прибыль по каким-либо договорам субподряда, заключенным не выполнившей свои обязательства стороной или иными лицами, за исключением случаев, когда член(-ы) арбитражного суда или апелляционного совета, с учетом особых обстоятельств, по своему усмотрению, исключительно и полностью по своему усмотрению посчитают это необходимым.

(e) Размер компенсации за убытки, если это имеет место, будет рассчитываться исходя из количества апроприированного товара (если таковой имеется), однако при отсутствии апроприированного количества он будет рассчитываться исходя из среднего указанного в договоре количества, и будет считаться, что любые варианты, доступные для той или иной стороны, были использованы соответствующим образом с учетом среднего указанного в договоре количества.

(f) Продавец может сделать заявление о неисполнении обязательств в любое время по истечении предусмотренного договором периода, после чего датой неисполнения обязательств будет считаться первый рабочий день, следующий за датой отправления Продавцом уведомления Покупателю. В случаях, когда заявление о невыполнении обязательств еще не было сделано (вне зависимости от условий, оговоренных ранее в статье «Апроприация товара»), если уведомление об апроприации не было отправлено в течение 10 последовательных дней, следующих за последним днем для апроприации, предусмотренным по договору, Продавец будет считаться не выполнившим свои обязательства и датой невыполнения обязательств будет считаться первый рабочий день, следующий за вышеуказанной датой.

22. КРУГ УЧАСТНИКОВ

В случаях обратной покупки Продавцом товара у Покупателя или любых других последующих покупателей того же самого товара (или его части), будет считаться, что существует круг участников, связанный с обратным выкупом таким образом определенных товаров, в отношении которого не могут применяться условия статьи «Невыполнение договорных обязательств». (Для целей этого пункта под «теми же самыми товарами» будут пониматься товары, у которых аналогичное описание, страна происхождения, качество и, где это применимо, гарантия проведения анализа, предназначенные для отгрузки в том (тех) же самых порту(-ах) назначения в течение того же самого периода отгрузки). Использование различных валют не делают круг участников недействительным. В соответствии с условиями статьи договора «Препятствия при погрузке», в случае, если апроприация товара не состоялась или не были предоставлены документы после ее проведения, инвойсы, сумма которых рассчитывается исходя из среднего указанного в договоре количества, подлежат оплате всеми Покупателями и их Продавцами в кругу участников путем уплаты Покупателями их Продавцам сумм, на которые сумма инвойса Продавца превышает наименьшую сумму инвойса в кругу участников. Оплата должна быть произведена не позднее чем через 15 последовательных дней, следующих за последним днем апроприации, либо в случае, если круг участников не будет подтвержден до истечения этого периода, оплата должна быть произведена не позднее 15 последовательных дней с даты подтверждения круга участников.

В случаях, когда круг участников включает договоры, предусматривающие оплату в различных валютах, наименьшая сумма инвойса должна быть заменена рыночной ценой, действующей на первый день отгрузки по договору, и расчеты по всем инвойсам между каждым Покупателем и Продавцом в кругу должны производиться путем оплаты разницы между рыночной ценой и относительной ценой договора в валюте договора.

Все Продавцы и Покупатели должны оказывать всяческое содействие для подтверждения круга участников, и после его подтверждения в соответствии с условиями данного пункта, его положения будут иметь обязывающую силу для всех сторон, принадлежащих к кругу участников. Как и в случае Продавцов и Покупателей из круга участников, непредоставление документов Продавцами Покупателям не будет считаться нарушением условий договора. Если та или иная из сторон, принадлежащих к кругу участников до наступления установленной даты платежа, совершит те или иные действия, подпадающие под определения, содержащиеся в статье «Неплатежеспособность» настоящего договора, при осуществлении оплаты сторонами, принадлежащими к кругу участников, расчеты будут производиться исходя из цены закрытия сделки, оговоренной в статье «Неплатежеспособность», которая должна лечь в основу расчетов вместо наименьшей суммы инвойса в кругу участников. В этом случае соответствующие Покупатели должны оплатить Продавцам или соответствующие Продавцы должны оплатить своим Покупателям разницу между ценой закрытия сделки и ценой договора.

23. НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬ

Если до выполнения обязательств, предусмотренных данным договором, та или иная сторона временно

приостановит платежи, уведомит тех или иных кредиторов о неспособности выполнить долговые обязательства или о том, что она приостановила или намерена приостановить долговые платежи, созвет или организует собрание кредиторов, предложит заключить мировое соглашение, потребует принятия судом решения о назначении внешнего управляющего, распорядится о ликвидации компании, распорядится о назначении судебного исполнителя или управляющего, созвет или проведет собрание по вопросу ликвидации (кроме случаев реорганизации или амальгамации), подпадет под действие временного постановления в соответствии с разделом 252 Закона о неплатежеспособности 1986 г., или если в отношении этой стороны будет заявлено ходатайство о банкротстве (действия, далее именуемые «Действия, свидетельствующие о неплатежеспособности»), сторона, совершившая какое-либо из этих действий, должна будет незамедлительно отправить другой стороне договора уведомление о совершении Действия, свидетельствующего о неплатежеспособности, и после подтверждения (другой стороной договора, либо Судебным исполнителем, Администратором, Ликвидатором или иным лицом, представляющим сторону, совершившую Действие, свидетельствующее о неплатежеспособности) факта отправки уведомления в течение 2 рабочих дней с момента совершения Действия, свидетельствующего о неплатежеспособности, договорная сделка будет закрываться по рыночной цене, преобладающей в рабочий день, следующий за датой отправки уведомления.

Если такое уведомление не будет отправлено, по получении информации о совершении Действия, свидетельствующего о неплатежеспособности, другая сторона может объявить сделку закрытой либо по рыночной цене в первый рабочий день, следующий за датой, в которую эта сторона получила информацию о совершении Действия, свидетельствующего о неплатежеспособности, либо по рыночной цене, преобладающей в первый рабочий день, следующий за датой, в которую было совершено Действие, свидетельствующее о неплатежеспособности.

Во всех случаях другая сторона договора может подтвердить цену, по которой будет производиться расчет в момент закрытия сделки с обратной покупкой или продажей, и разница между ценой договора и ценой обратной покупки или продажи будет являться суммой, подлежащей оплате или получению в соответствии с условиями настоящего договора.

24. ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС

Данный контракт считается заключенным и исполняемым в Англии, вне зависимости от каких-либо положений, противоречащих этому, и данный договор должен быть интерпретирован и вступить в силу в соответствии с законодательством Англии. Кроме случаев принудительного исполнения Арбитражных решений, принятых в соответствии с пунктом «Арбитраж» настоящего договора, исключительную юрисдикцию при рассмотрении ходатайств о дополнительных мерах судебной защиты (кроме получения обеспечения иска или встречного иска), осуществлении полномочий суда относительно ведения арбитражного процесса и дел по любым спорам (за исключением споров, подпадающих под юрисдикцию третейских судей или апелляционного совета Ассоциации в соответствии с пунктом «Арбитраж» настоящего договора) имеют суды Англии. В контексте любого судебного процесса будет считаться, что каждая из сторон по договору является резидентом Англии или осуществляет хозяйственную деятельность по месту нахождения Международной ассоциации торговли зерном и кормами (GAFTA) в Англии, и что сторона по договору, находящаяся или ведущая дела в Шотландии, пророгировала юрисдикцию судов Англии, а в случае нахождения или осуществления хозяйственной деятельности в Северной Ирландии, будет считаться, что эта сторона согласилась подчиниться юрисдикции и решениям судов Англии. Вручение судебных документов в адрес такой стороны посредством их доставки по месту нахождения Международной ассоциации торговли зерном и кормами с отправкой по почте копий этих документов в адрес такой стороны на территории иностранного государства, будет считаться должным образом исполненной подачей документов, независимо от каких-либо юридических норм или норм права справедливости об обратном.

25. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И АРБИТРАЖ

(а) Обе стороны сначала должны рассмотреть в качестве возможного варианта разрешение споров путем досудебного урегулирования споров Gafta в соответствии с «Правилами досудебного урегулирования споров Gafta №128»

(б) Если та или иная сторона отклонит вариант досудебного урегулирования спора, настоящим стороны соглашаются, что любые споры, проистекающие или касающиеся случаев, регламентированных настоящим договором, либо иски, возбуждаемые в связи с толкованием или исполнением настоящего договора, подлежат рассмотрению и урегулированию в ходе арбитражного процесса в соответствии с «**Правилами арбитража простых споров GAFTA № 126**» в редакции, действовавшей на момент подписания настоящего договора. Эти Правила считаются неотъемлемой частью настоящего договора, и считается, что обе стороны настоящего договора в полной мере ознакомлены и согласны с положениями Правил.

(с) Никакая из сторон по настоящему договору, а также третьи лица, имеющие претензии к какой-либо из сторон, не имеют право возбуждать иски или иные судебные процессы против другой стороны в отношении подобных исков, которые должны быть рассмотрены и урегулированы третейскими судьями в соответствии с «**Правилами арбитража простых споров GAFTA № 126**». Решения в этом случае будут окончательными и иметь обязывающую силу для обеих сторон. Право обжалования решения в апелляционном порядке через Gafta или Суды не предусмотрено. (Роль Судов будет ограничиваться обеспечением принудительного исполнения

Арбитражного решения, если это необходимо.)

(d) Ничто из упомянутого в настоящем пункте об арбитраже не мешает сторонам требовать применения мер по обеспечению иска или встречного иска путем возбуждения судебных процессов в любой юрисдикции, при условии, что эти судебные процессы будут ограничиваться подачей в суд заявления о принятии мер по обеспечению иска или встречного иска. При этом стороны понимают и соглашаются с тем, что решения по существу любого спора или иска будут приниматься исключительно в ходе арбитражного процесса в соответствии с «**Правилами арбитража простых споров GAFTA № 126**».

(e) **НЕИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ АРБИТРАЖА**

В случае, если та или иная сторона в ходе Арбитража Gafta (a) проигнорирует или откажется выполнять или поступить согласно Арбитражному решению в течение 21 дней с момента принятия этого решения Gafta или (b) не оплатит какие-либо затраты, сборы или расходы, связанные с Арбитражем, в течение 21 дня с момента получения соответствующего требования от Gafta, обе стороны соглашаются с тем, что Gafta направит GPC письменное уведомление о невыполнении этой стороной своих обязательств. В таком случае у GPC может, по своему усмотрению, применить меры дисциплинарного взыскания в отношении стороны, не выполнившей обязательства (вне зависимости от того, является ли она членом GPC или нет) в соответствии с «**Этическим Кодексом GPC**», о котором обе стороны осведомлены, к мерам дисциплинарного взыскания относятся, в числе прочих, приостановление членства в GPC или рекомендации по приостановлению членства в аффилированных компаниях GPC на срок и на условиях, устанавливаемых по усмотрению GPC (в том числе запрет на посещение любых собраний или мероприятий GPC и письменное уведомление стороны, не выполнившей обязательства по отношению к членству GPC – вне зависимости от того, является ли сторона, не выполнившая обязательства, членом GPC или нет).

26. МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОНВЕНЦИИ

На настоящий договор не распространяются:

(a) «Универсальный закон о купле-продаже товаров» и «Универсальный закон о заключении договоров международной купли-продажи товаров», введенные в действие «Универсальным законом о международной купле-продаже товаров» 1967 года

(b) «Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров» от 1980 года

(c) «Конвенция Организации Объединенных Наций о предписаниях (ограничениях) в сфере международной купли-продажи товаров 1974 года» и протокол к ней (с изменениями) от 1980 года

(d) Международные правила толкования торговых терминов «Инкотермс»

(e) Если в договоре в явной форме не оговорено обратное, лица, не являющиеся сторонами настоящего договора, не имеют права обеспечивать выполнение тех или иных условий договора в соответствии с законом «О договорах (права третьих лиц)», 1999 г.

Продавец Покупатель

Выдан:

Global Pulse Confederation

+ 971.4.363.36.12 | info@globalpulses.org | www.globalpulses.org

Серебряная башня, Дубайская многопрофильная товарно-сырьевая биржа (DMCC), офисы

№ 1, нижний этаж, Джумейра Лейк Тауэрс, Дубай, ОАЭ, а/я 340503